

كلية اللغات والفنون  
جامعة جاكرتا الحكومية

صفحة التصديق

هذا البحث العلمي قدّمه

الطالبة : نندى تريويحيوني

رقم التسجيل : ٢٧١٥١١٠٢٥٧

الشعبة : تعليم اللغة العربية

القسم : قسم اللغة العربية وآدابها

الكلية : كلية اللغات والفنون

عنوان البحث : العلاقة بين الأنشطة اللغوية واكتساب المفردات العربية في معهد

الجمعيّة الإسلاميّة تانجرانج

قد نجحت في المناقشة أمام لجنة المناقشة يوم الأربعاء ٢٨ يناير ٢٠١٦ وقبل بحثها  
العلمي كأحد الشروط لنيل درجة السرجانا في تعليم اللغة العربية كلية اللغات والفنون  
جامعة جاكرتا الحكومية.

لجنة المناقشة

المشرف الثاني

المشرف الأول



محمد كمال، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٩٠٢٠٥٢٠٠٨١٢١٠٠٣



الدكتور أتشينج رحمات، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٥٧١٢١٤١٩٩٠٠٣١٠٠١

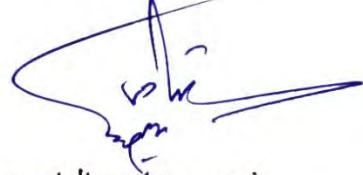
المناقش الثاني ورئيس اللجنة المناقشة



الدكتور نور الدين، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٢٠٤١٧٢٠٠٢١٢١٠٠١

المناقش الأول



شمسي ستيادي، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٧١٠٠٨٢٠٠٥٠١١٠٠٢

جاكرتا، ١ فبراير ٢٠١٦ م

عميد كلية اللغات والفنون



الدكتور أتشينج رحمت الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٥٧١٢١٤١٩٩٠٠٣١٠٠١

**FAKULTAS BAHASA DAN SENI  
UNIVERSITAS NEGERI JAKARTA**

**LEMBAR PENGESAHAN**

Skripsi ini diajukan oleh :

Nama : Nanda Triwahyuni  
Nomor Registrasi : 2715110257  
Program Studi : Pendidikan Bahasa dan Sastra Arab  
Jurusan : Bahasa dan Sastra Arab  
Fakultas : Bahasa dan Seni  
Judul Skripsi : Hubungan Antara Kegiatan Berbahasa dan  
Pemerolehan Kosakata Arab di Pondok Pesantren  
Jam'iyah Islamiyyah Tangerang

Telah berhasil dipertahankan dihadapan Dewan Penguji dan diterima sebagai bagian persyaratan yang diperlukan untuk memperoleh gelar Sarjana pada Fakultas Bahasa dan Seni Universitas Negeri Jakarta.

**DEWAN PENGUJI**

Pembimbing I



**Dr. Aceng Rahmat, M.Pd**

**NIP. 195712141990031001**

Pembimbing II



**Muhammad Kamal, M.A**

**NIP. 197902052008121003**

Ketua Sidang



**Dr. Nuruddin, M.A**  
**NIP. 197204172002121001**

Penguji I



**Syamsi Setiadi, M.Pd**  
**NIP. 197710082005011002**

Jakarta, 1 Februari 2016  
Dekan Fakultas Bahasa dan Seni



**Dr. Aceng Rahmat M.Pd**  
**NIP. 195712141990031001**

كلية اللغات والفنون  
جامعة جاكرتا الحكومية

صفحة الإفادة

أنا الموقعة أدناه،

الطالبة : نندی تريوحيوني

رقم التسجيل : ٢٧١٥١١٠٢٥٧

الشعبة : تربية اللغة العربية

القسم : قسم اللغة العربية وآدابها

الكلية : كلية اللغات والفنون

عنوان البحث : العلاقة بين الأنشطة اللغوية واكتساب المفردات العربية في

معهد الجمعية الإسلامية تانجرانج

أفيد أن هذا البحث من عملي نفسي، فإذا نقلت شيئا من أعمال الآخرين فإنني أذكر مرجعه وفقا للقاعدة للمعلومة بها. وأنا مستعدة لقبول العقوبة من قبل كلية اللغات والفنون جامعة جاكرتا الحكومية إذا تبين أنني أقوم بالسرقة.

كتبت هذه الإفادة بالصدق والأمانة.

حررت في جاكرتا، فبراير ٢٠١٦

نندی تريوحيوني

رقم التسجيل: ٢٧١٥١١٠٢٥٧

**FAKULTAS BAHASA DAN SENI  
UNIVERSITAS NEGERI JAKARTA**

**LEMBAR PERNYATAAN**

Yang bertanda tangan dibawah ini,

Nama : Nanda Triwahyuni  
No.Reg : 2715110257  
Fakultas : Bahasa dan Seni  
Jurusan : Bahasa dan Sastra Arab  
Program Studi : Pendidikan Bahasa dan Sastra Arab  
Judul Skripsi : Hubungan Antara Kegiatan Berbahasa dan  
Pemerolehan KosakataArab di Pondok Pesantren  
Jam'iyah Islamiyyah Tangerang

Menyatakan bahwa benar skripsi ini adalah hasil karya sendiri. Apabila saya mengutip dari karya orang lain, maka saya mencatumkan sumbernya sesuai dengan ketentuan yang berlaku. Saya bersedia menerima sanksi dari Fakultas Bahasa Dan Seni Universitas Negeri Jakarta, apabila terbukti saya melakukan plagiat.

Demikian saya buat pernyataan ini dengan sebenarnya.

Jakarta, Februari 2016

Nanda Triwahyuni

No.Reg: 2715110257

كلية اللغات والفنون  
جامعة جاكرتا الحكومية

صفحة الموافقة على نشر البحث العلمي للمهمات الأكاديمية

أنا الموقع أدناه أحد طلاب جامعة جاكرتا الحكومية :

الطالبة : ندى تريوحيوني

رقم التسجيل : ٢٧١٥١١٠٢٥٧

الشعبة : تربية اللغة العربية

القسم : قسم اللغة العربية وآدبها

الكلية : كلية اللغات والفنون

عنوان البحث : العلاقة بين الأنشطة اللغوية واكتساب المفردات العربية في

معهد الجمعية الإسلامية تانجرانج

أنا أوافق على منح الحقوق الكاملة لجامعة جاكرتا الحكومية في استفادة من بحثي بدون مقابل من أجل تطوير العلوم والمعارف. بهذه الحقوق يمكن للجامعة جاكرتا الحكومية أن تضعه أو تنقله أو تنسخه وتوزعه وتنشره عبر إنترنت أو وسائل أخرى للمهمات الأكاديمية بدون الاستئذان مني مادام البحث مكتوبا بإسمي. وأنا مسؤولة على ما كتبت فيه إذا تجاوزت قانون الإبداع.

كتبت هذه الإفادة بالصدق والأمانة.

حررت في جاكرتا، فبراير ٢٠١٦

ندى تريوحيوني

رقم التسجيل: ٢٧١٥١١١٠٨١



Building  
Future  
Leaders

**FAKULTAS BAHASA DAN SENI  
UNIVERSITAS NEGERI JAKARTA**

Kampus UNJ, Jalan Rawamangun Muka Jakarta Timur Telp. 021-4895124

---

**LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI**

**KARYA ILMIAH KEPENTINGAN AKADEMIS**

---

---

Sebagai civitas akademik Universitas Negeri Jakarta, saya yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Nanda Triwahyuni  
No.Reg : 2715110257  
Fakultas : Bahasa dan Seni  
Jurusan : Bahasa dan Sastra Arab  
Program Studi : Pendidikan Bahasa dan Sastra Arab  
Judul Skripsi : Hubungan Antara Kegiatan Berbahasa dan  
Pemerolehan Kosakata Arab di Pondok Pesantren  
Jam'iyah Islamiyyah Tangerang

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, saya menyetujui untuk memberikan kepada Universitas Negeri Jakarta Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif (*Non-Exclusive Royalty Free Right*) atas karya ilmiah saya. Dengan Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif ini, UNJ berhak menyimpan, mengalih media/memformat, mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (*database*), mendistribusikannya, dan menampilkan/mempublikasikan di internet atau media lainnya untuk kepentingan akademis tanpa perlu meminta izin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan sebagai pemilik Hak Cipta. Segala bentuk tuntutan hukum yang timbul atas pelanggaran Hak Cipta dalam karya ilmiah ini menjadi tanggung jawab saya pribadi.

Demikian pernyataan ini saya buat dengan sebenarnya.

Jakarta, Februari 2016

Nanda Triwahyuni  
No.Reg: 2715110257



## تجريد

نندى تريوحيوني. العلاقة بين الأنشطة اللغوية واكتساب المفردات العربية في معهد  
الجمعيّة الإسلاميّة تانجرانج. البحث العلمي. جاكرتا : كلية اللغات والفنون جامعة  
جاكرتا الحكومية، ٢٠١٦.

يهدف هذا البحث إلى الحصول على معرفة الأنشطة اللغوية واكتساب المفردات  
العربية لدى طلاب من المرحلة الثانوية في معهد الجمعيّة الإسلاميّة تانجرانج. وتقوم  
الباحثة بهذا البحث من شهر نوفمبر ٢٠١٥ إلى يناير ٢٠١٦.

طريقة البحث المستخدمة في هذا البحث هي الطريقة الارتباطية. ومجتمع البحث هو  
جميع طلاب من المرحلة الثانوية في معهد الجمعيّة الإسلاميّة تانجرانج. وأما عيناته فهي  
طلاب الفصل الثاني فيه ويبلغ عددهم ٢٥ طالبا. بأسلوب إختيار العينة هو العينة  
المستهدفة.

والأداة المستخدمة لمعرفة اكتساب المفردات هي الاختبار وعددها ٢٥ سؤالاً، وأما  
الأداة المستخدمة لمعرفة الأنشطة اللغوية هي الاستبيان يحتوي على ٢٠ سؤالاً.

وأسلوب تحليل البيانات المستخدمة للاختبار الفرضي هو تحليل الإرتدادى والإرتباطى.  
وقبل ذلك قامت الباحثة باختبار شروط التحليل كما يلي : الاختبار الطبيعي الذي له  
البيانات التي تتوزع معتدلاً بحصيل لمتغير X يدل على أن  $0.120$  = حساب L،  
ونتائج العمليات الحسابية للاختبار الطبيعي على المتغير Y يدل على أن  $0.132$  =  
حساب L بينما الجدول ليلفرس *Liliefors* في مستوى الدلالة  $0.05$  مع N  
= 52، وحصل =  $0.173$  جدول L. والاختبار التجانسى حاصل مجموع متغير  
Y و X لهما إختلاف متجنس لأن  $\chi^2$  حساب  $0.05 > \chi^2$  جدول  $23 \times 68$ ، وكان  
الإرتدادى مستقيم لأن حساب F  $1 \times 325 > F$  جدول  $2 \times 64$  والإرتدادى ذو المعنى  
جدا لأن حساب F  $157 \times 21 < F$  جدول  $4 \times 28$ .

نظرا إلى الاختبارات فتحصل على الإرتدادي المستقيم هو  $-0.85 + 0.170x + 219$   $\hat{Y} =$  ومعامل العلاقة  $0.934$ . وتحصل على حساب  $t$  المحصول باختبار  $t$  الذي يبلغ عددها  $411$ ، فالنتيجة هي أكبر من جدول  $t$  الذي يبلغ عددها  $250$ . وإعتقادا على هذه البيانات فيبدو أن هناك علاقة بين الأنشطة اللغوية واكتساب المفردات العربية.

مفتاح الكلمات: العلاقة بين الأنشطة اللغوية واكتساب المفردات.

## ABSTRAK

**Nanda Triwahyuni** : Hubungan Antara Kegiatan Berbahasa dan Pemerolehan Kosakata Arab di Pondok Pesantren Jam'iyah Islamiyyah Tangerang. Skripsi, Jurusan Bahasa dan Sastra Arab Fakultas Bahasa dan Seni Universitas Negeri Jakarta. Januari 2016.

Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui hubungan antara kegiatan berbahasa dan pemerolehan kosakata Arab di Pondok Pesantren Jam'iyah Islamiyyah Tangerang . Penelitian ini dilaksanakan pada bulan November 2015 sampai Januari 2016.

Metode yang digunakan dalam penelitian ini adalah metode korelasional. Populasi dalam penelitian ini adalah seluruh siswa pondok pesantren Jam'iyah Islamiyyah Tangerang. Adapun sampelnya adalah siswa kelas 2 aliyah sebanyak 25 orang. Teknik pengambilan sampel dilakukan dengan cara *purposive sampling*. Instrumen yang digunakan untuk mengetahui pemerolehan kosakata Arab adalah tes yang berjumlah 25 soal pertanyaan, sedangkan instrumen yang digunakan untuk mengetahui kegiatan berbahasa adalah angket yang berjumlah 20 pertanyaan.

Teknik analisis data yang digunakan untuk menguji hipotesis adalah analisis regresi dan korelasi. Sebelum itu, dilakukan uji persyaratan analisis yang mencakup Uji Normalitas dengan hasil variabel X di dapat  $L_{0\text{hitung}} = 0,120$  dan variabel Y di dapat  $L_{0\text{hitung}} = 0,132$  dengan  $n = 25$  dan taraf  $\alpha = 0,05$  dari didapat  $L_{\text{tabel}} = 0,173$  yang  $L_0 < L_{\text{tabel}}$  maka hipotesis nol ditolak dan berdistribusi normal, Uji Homogenitas dengan hasil pengelompokan Y dan X mempunyai varians yang homogen karena  $\chi^2_{\text{hit}} = 5,05$  sedangkan  $\chi^2_{\text{tabel}} = 23,68$ , dan Uji Linearitas dinyatakan regresi linear karena  $F_{\text{hitung}} 1,325 < F_{\text{tabel}} 2,64$ , dan regresi dinyatakan signifikan karena  $F_{\text{hitung}} 157,21 > F_{\text{tabel}} 4,28$ .

Berdasarkan hasil pengujian, diperoleh persamaan regresi  $\hat{Y} = -170,85 + 4,219X$ , dan koefisien korelasi sebesar 0,934, kemudian  $t_{\text{hitung}}$  yang didapat dengan menggunakan uji-t sebesar 4,11, lebih besar dari  $t_{\text{tabel}}$  yaitu 2,50 dengan demikian terhadap hubungan yang signifikan antara kegiatan berbahasa dan pemerolehan kosakata arab.

Kata Kunci: Hubungan, Kegiatan Berbahasa, Pemerolehan Kosakata Arab.

## ABSTRACT

**Nanda Triwahyuni.** Relationship Between Language and Acquisition Activity Vocabulary Arabic at the Islamic boarding school Jam'iyyah Tangerang. Thesis, Department of Arabic Language and Literature Faculty of Language and Art, State University of Jakarta. January 2016.

This study aims to determine the relationship between the activities of Arabic language and vocabulary acquisition in the Islamic boarding school Jam'iyyah Tangerang. This study was conducted in November 2015 until January 2016.

The method used in this study is correlational method. The population in this study were all students boarding Jam'iyyah Islamiyya Tangerang. The sample was grade 2 aliyah as many as 25 people. The sampling technique was by purposive sampling. The instrument used to determine the acquisition of Arabic vocabulary of the test is a matter of question number 25, while the instrument used to determine the language activities are questionnaires that are 20 questions.

The data analysis technique used to test the hypothesis is regression and correlation analysis. Before that, the test requirements analysis covering the normality test with the results of the X variable can  $L_{hitung} = 0.120$  and Y in can  $L_{hitung} = 0.132$   $n = 25$  and the level of acquired  $\alpha = 0.05$   $L_{tabel} = 0.173$  which  $L_0 < L_{tabel}$  hypothesis zero was rejected and normal distribution Homogeneity Test with grouped Y and X have homogeneous variances due to hit  $\chi^2 = 5.05$ , while  $\chi^2$  table = 23.68, and linear regression expressed Linearity Testing for  $F_{hitung} 1.325 < F_{tabel} 2.64$ , and regression was significant because  $F_{hitung} 157.21 > F_{tabel} 4.28$ .

Based on test results, obtained by the regression equation  $Y = -170.85 + 4,219X$ , and a correlation coefficient of 0.934, then  $t_{hitung}$  obtained by using t-test of 4.11, greater than 2.50  $t_{table}$  is thus the relationship significantly between the activities of speaking and Arabic vocabulary acquisition.

Keywords: Relationships, Activity Net, Arabic Vocabulary Acquisition.

## التقدير و الإعراف

الحمد لله الذي هدانا، بعبده المختار من دعانا، إليه بالإذن وقد نادانا، لبيك يا من دلنا وحدانا، والصلاة والسلام على سيدنا وحبينا وشفيعنا ومولانا محمد، و على آله وصحبه وسلم تسليما كثيرا، وبعد :

فتشكر الباحثة على خالقها العظيم الذي يعطيها النعم والعناية لإتمام بحثها البسيط وتقديم هذا البحث العلمي لقسم اللغة العربية وآدابها بجامعة جاكارتا الحكومية للحصول على درجة السرجانا في التربية.

وتواجه الباحثة في إعداد البحث وإجرائه العديد من العراقيل والمشكلات. والحمد لله تستطيع الباحثة أن تكمل هذا البحث بعنايته. وبعد الشكر لله ولرسوله ترغب الباحثة في تقديم الشكر الجزيل وحسن التقدير إلى الأسماء التالية :

١. الدكتور أتشينج رحمات، الماجستير كالمشرف الأول، الذي قد أعطى الباحثة عدة الإرشادات والتوجيهات في كتابة هذا البحث العلمي من بدايتها إلى نهايتها بكثرة الاهتمام والصبر، وتشجيع الباحثة في كتابة البحث العلمي كتابة صحيحة.

٢. محمد كمال، الماجستير كالمشرف الثاني والمشرف الأكاديمي، الذي قام بإشراف الباحثة في كتابة البحث وتصحيحها من بدايتها إلى نهايتها بكثرة الاهتمام والصبر، وتشجع الباحثة لكتابة البحث كتابة صحيحة و على جميع الإرشادات والتوجيهات حتى تستطيع الباحثة أن تكمل دراستها في هذه الجامعة.

٣. الدكتور نور الدين، الماجستير كرئيس قسم اللغة العربية بجامعة جاكارتا الحكومية.

٤. جميع المدرسين والمدرسات بقسم اللغة العربية بجامعة جاكارتا الحكومية الذين بذلوا جهودهم في تثقيف الباحثة وتعليمها بالصبر والجهد، جزا هم الله خير الجزاء على إرشادهم للباحثة في تعلم اللغة العربية.

٥. والد الباحثة و والدتها المحبوبين اللذان يربانها حسن التربية وألقاها بالعلم من المراحل المختلفة حتى وصلت الباحثة إلى هذه المرحلة بكلّ بكثرة الاهتمام والصبر وقد شجعاها واهتمّا بنفسها كل الاهتمام في إتمام هذا البحث.

٦. جميع أفراد عائلة الباحثة الذين يشجعونها على النجاح دائما.

٧. زملاء الباحثة من الفصل ب الذين يساعدها ويشجعونها كثيرا على إتمام هذا البحث.

٨. جميع الزملاء والزميلات بقسم اللغة العربية وآدابها خاصة دفعة ٢٠١١ الذين

يشجعون لها ويدعون الله له بالتوفيق والنجاح.

وأخيراً، عسى أن يكون هذا البحث نافعا للجميع وخاصة للباحثة ولو كان

هذا البحث بعيدا عن الكمال فالكمال لله وحده. والله أعلم بالصواب.

جاكرتا، يناير ٢٠١٦

الباحثة

نندي تريوحيوني

رقم التسجيل: ٢٧١٥١١٠٢٥٧

## محتويات البحث

### الصفحة

أ	صفحة التصديق باللغة العربية .....
ج	صفحة التصديق باللغة الإندونيسية .....
هـ	صفحة الإفادة باللغة العربية .....
و	صفحة الإفادة باللغة الإندونيسية .....
ز	صفحة الموافقة باللغة العربية .....
ح	صفحة الموافقة باللغة الإندونيسية .....
ط	التجريد باللغة العربية .....
ك	التجريد باللغة الإندونيسية .....
ل	التقدير والاعتراف .....
س	محتويات البحث .....
ر	قائمة الجداول .....
ر	قائمة الملاحق .....



الباب الأول: المقدمة ..... ١

أ. خلفية البحث ..... ١

ب. تشخيص المشكلات ..... ٤

ج. تحديد المشكلة ..... ٣

د. تنظيم المشكلة ..... ٥

هـ. فوائد البحث ..... ٥

الباب الثاني: الدراسة النظرية و تنظيم الأفكار ..... ٧

أ. الدراسة النظرية ..... ٧

(١) مفهوم اكتساب المفردات ..... ٧

أ- تعريف اكتساب المفردات ..... ٧

ب- أهمية المفردات ..... ١٠

- ج- أنواع المفردات ..... ١١
- د- قوائم المفردات ..... ١٤
- ٢) مفهوم الأنشطة اللغوية..... ١٥
- أ- تعريف الأنشطة اللغوية ..... ١٥
- ب- أهمية الأنشطة اللغوية ..... ١٧
- ج- أهداف الأنشطة اللغوية..... ١٨
- د- أسس الأنشطة اللغوية ..... ٢٠
- ب. تنظيم الأفكار ..... ٢٣
- ج. صياغة الفروض ..... ٢٤
- الباب الثالث: مناهج البحث ..... ٢٥
- أ. هدف البحث ..... ٢٥
- ب. مكان البحث وموعده ..... ٢٥

٢٦	.....	ج. طريقة البحث
٢٧	.....	د. المجتمع والعينة
٢٧	.....	هـ. أداة البحث وأساليب جمع البيانات
٣٦	.....	و. اختبار الشروط التحليلية
٢٨	.....	ز. اختبار الشروط التحليلية
٣٣	.....	ح. حساب معامل العلاقة
٣٧	.....	الباب الرابع: نتيجة البحث
٣٧	.....	أ. وصف البيانات
٣٧	.....	١. نتيجة الأنشطة اللغوية
٣٩	.....	٢. نتيجة اكتساب المفردات
٤١	.....	ب. اختبار شروط التحليل
٤١	.....	١. اختبار الطبيعي لمتغير X و Y

٤٣	.....	٢. اختبار التجانسي
٤٣	.....	ج. اختبار فرضية البحث
٤٦	.....	د. وصف نتيجة البحث
٤٧	.....	هـ. محدودية البحث
٤٩	.....	الباب الخامس: الخاتمة
٤٩	.....	أ. الاستنتاج
٤٩	.....	ب. التضمين
٥٠	.....	ج. الاقتراحات
٥١	.....	المصادر والمراجع
٥٣	.....	الملاحق

## قائمة الجدول

### الصفحة

الجدول ١ . ٤ : توزيع المتوسط نتيجة القواعد (متغير X)	٣٨.....
الجدول ١ . ٤ : توزيع المتوسط نتيجة اللغة العربية (متغير Y)	٤٠.....
الجدول ٣ . ٤ : نتيجة الاختبار الطبيعي	٤٥ ..

## قائمة الملاحق

### الصفحة

الملحق ١ : Angket Kegiatan Berbahasa (X)	٥٣ .....
الملحق ٢ : Instrumen Soal (Y)	٥٨ .....
الملحق ٣ : Kunci Jawaban Instrumen Soal (Y)	٦٣ .....
الملحق ٤ : Analisis Instrumen Angket (X)	٦٤ .....
الملحق ٥ : Uji Validitas Instrumen Soal (Y)	٦٥ .....
الملحق ٦ : Uji Realibilitas Instrumen Soal (Y)	٦٦ .....
الملحق ٧ : Data Hasil Penelitian	٦٧ .....

٦٨	..... Perhitungan Statistik Dasar Kegiatan Berbahasa (X) :	الملحق ٨
٦٩	..... Tabel Frekuensi Variabel Kegiatan Berbahasa (X) :	الملحق ٩
٧١	..... Perhitungan Statistik Dasar Pemerolehan Kosakata (Y) :	الملحق ١٠
٧٢	..... Tabel Frekuensi Variabel Pemerolehan Kosakata (Y) :	الملحق ١١
٧٤	..... Uji Normalitas :	الملحق ١٢
٧٩	..... Uji Homogenitas :	الملحق ١٣
٨٠	..... Analisis Regresi X dengan Y :	الملحق ١٤
٨٣	..... Korelasi Antara X dengan Y :	الملحق ١٥
٨٩	..... Surat Penelitian :	الملحق ١٦